Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonał również dziesięć złotych świeczników, zgodnie z ustaleniami co do nich, i umieścił je w świątyni, pięć z prawej i pięć z lewej (strony).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej, zgodnie z przepisowym kształtem, Salomon kazał wykonać dziesięć złotych świeczników i umieścić je w świątyni, pięć z prawej, a pięć z lewej strony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynił też dziesięć złotych świeczników w kształcie, jaki miały mieć, i postawił *je* w świątyni, pięć po prawej i pięć po lewej stronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też świeczników złotych dziesięć na ten kształt, jako być miały, i postawił je w kościele, pięć po prawej a pięć po lewej stronie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawił też i dziesięć lichtarzów złotych na kształt, jako je było rozkazano uczynić, i postawił je w kościele, pięć po prawej, a pięć po lewej stronie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sporządził także dziesięć złotych świeczników, zgodnie z przepisami o nich, i umieścił je w Miejscu Świętym, pięć po prawej stronie, pięć po lewej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej kazał sporządzić dziesięć świeczników ze złota, jak było przepisane, i umieścić je w przybytku, pięć z prawej, a pięć z lewej strony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie zrobił dziesięć złotych świeczników według przepisów, które ich dotyczyły, i ustawił je w Miejscu Świętym, pięć po prawej i pięć po lewej stronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykonał też dziesięć złotych świeczników, zgodnie z przepisami, i ustawił pięć z nich po prawej, a pięć po lewej stronie w środkowej części świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie zrobił dziesięć świeczników złotych, zgodnie z ustalonymi o nich przepisami, i ustawił je w Świątyni, pięć po prawej, a pięć po lewej strome. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив десять золотих світильників за їхнім судом і поклав в храмі, пять з права і пять з ліва. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobił też dziesięć złotych świeczników, w kształcie jakim miały być oraz ustawił je w Przybytku; pięć po prawej, a pięć po lewej stronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wykonał złote świeczniki, dziesięć według tego samego projektu, i umieścił je w świątyni – pięć po prawej stronie i pięć po lewej. |

1. 1) <x>20 25:31-40</x>; <x>150 1:3-11</x>; <x>150 6:5</x> [↑](#footnote-ref-2)